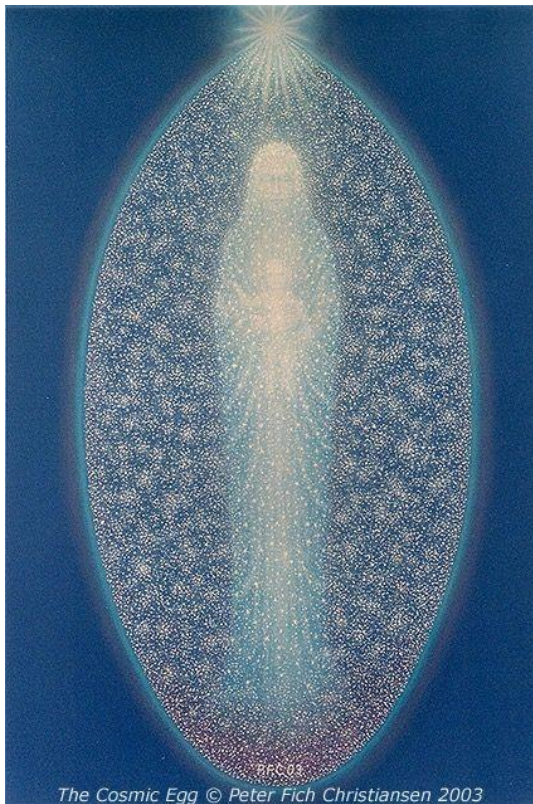


Hymne à la Mère divine



version pour voix de

- *mezzo-soprano,*
- *baryton*
- *et orgue à 2 claviers*

de Jean Froidevaux

Peter Fich Christiansen : L'œuf cosmique, 2003.

Hymne à la Mère divine

*pour voix de mezzo-soprano, baryton
et orgue à deux claviers et pédalier*

de Jean Froidevaux

Mère divine de l'Univers,
Yin du Tao inconcevable,
Eau vive de la Source éternelle,
Isis de tous les temps.

Mater – Materia prima,
qui par l'Onde créatrice du Père
a donné forme à la création entière.
Rendue accessible par la nouvelle Ève,
Myriam, mère de Jésus investi par Christ
nous Te rendons grâce.

A l'aube de ce troisième millénaire,
puisse le Féminin purifier l'âme et le mental de l'homme
afin que le Plan du Créateur pour Gaïa et ses habitants
se déroule en parfaite harmonie.

Texte latin en 9 parties :

- A (Duo)** Signum magnum apparuit in caelo : mulier amicta sole, et luna sub pedibus eius, et in capite eius corona stellarum duodecim.
- B (Voix d'homme)** Quae est ista quae progreditur quasi aurora consurgens pulchra ut luna electa ut sol terribilis ut acis ordinata.
- C (Voix de femme)** Solis, o Virgo, radiis amicta, bis caput senis redimita stellis, luna cui praebet pedibus scabellum inclita fulges.
- D (Duo)** Ave, maris stella, Dei Mater alma. Atque semper Virgo, felix caeli porta.
- E (Voix de femme)** O prima, Virgo, prodita e Conditoris spiritu, Praedestinata Altissimi gestare in alvo Filium;
- F (Voix d'homme)** Tu ventre vitam concipis, vitamque ab Adam perditam, diem litandam victimae carnem ministrans, integras.
- G (Voix de femme, et en écho, voix d'homme)** In omnibus requiem quaesivi, et in hereditate Domini morabor.
Tunc praecipit et dixit mihi Creator omnium : et qui creavit me, requievit in tabernaculo meo.
- H (Duo)** Cantate Domino canticum novum : quoniam mirabilia fecit.
- I (Duo)** Amen ! Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto, tribus honor unus.
- J (Duo)** Amen - Aum - Amen.

Source et traduction des textes :

A *Apocalypse 12.1*

Il parut dans le ciel un grand signe : une femme revêtue du soleil, la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête.

B *Antienne du 15 août (Assomption) du Cantique des cantiques 6.10*

Qui est donc celle-ci qui s'avance comme l'aube naissante, belle comme la lune, resplendissante comme le soleil, terrible comme une armée rangée.

C *Hymne du 15 août (Assomption)*

O Vierge, vêtue des rayons du soleil, la tête couronnée de douze étoiles, la lune est l'escabeau de tes pieds, tu resplendis dans la gloire.

D *Hymne (Venace Fortunat VI^e s. ou Paul Diacre VIII^e s. ?)*

Salut, étoile de la mer, Mère nourricière de Dieu, et toujours Vierge, heureuse porte du ciel.

E *Hymne du 15 août (Assomption)*

O Vierge, première issue de l'Esprit du Créateur, prédestinée à porter dans ton sein le Fils du Très-Haut.

F *suite Hymne su 15 août*

Dans ton sein, tu conçoit la vie, et la vie perdue par Adam, tu la restaures en donnant chair à la Victime divine pour son sacrifice.

G *Texte de l'Ecclésiaste (Capitulum Eccli. 24. 11-12)*

J'ai cherché partout le repos, et j'ai voulu demeurer dans l'héritage du Seigneur.

Alors le Créateur de toutes choses m'a parlé et fait connaître sa volonté ; et lui, qui m'a créée, s'est reposé dans mon tabernacle.

H *Psaume 97.1*

Chantez au Seigneur un cantique nouveau : car il a fait des merveilles.

I *Apocalypse 7.12*

Amen ! Louange soit à notre Dieu le Père, la plus haute gloire à Christ et au Saint-Esprit, les trois honorés en Un.

J Amen - Aum - Amen.

Remarque concernant les 2 versions proposées :

Les 2 versions proposées sont pour une voix de femme et une voix d'homme.

Dans la première version, pour mezzo-soprano et contre-ténor,

la "voix 1" est destinée à une voix de femme dont la tessiture va du Si-2 au Fa-4.

la "voix 2" est celle de l'homme dont la tessiture est de Sib-2 à Mi-4.

Dans la deuxième version, pour mezzo-soprano et baryton,

la voix de l'homme est en clé de fa et sonne une octave plus bas. La tessiture va du Sib-1 au Mi-3. Par rapport à la première version, certains rares passages de la voix grave ont été modifiés pour des raisons de consonnance.

Remarque concernant la réregistrement à l'intention de l'organiste :

Selon l'instrument qu'a l'organiste à sa disposition, le choix des jeux d'accompagnement des voix peut différer. Il choisira des jeux flûtés ou gambés, voire, dans certains solos, une voix céleste ou voix humaine.

Certains traits de la main droite ou du pédalier signalés par la mention "*en dehors*" doivent retentir de manière plus marquée, par un cornet ou par un jeu d'anche par exemple.

Il serait bon que l'accompagnement des voix soit joué sur le 2ème clavier (signalé par "II", en principe à la main gauche) réservé au récit et dont la boîte d'expression permet des nuances en concordance avec celles des voix.

Les traits "*en dehors*" peuvent être préparés sur le premier clavier (signalé par "I").

Hymne à la Mère divine

(sur des textes liturgiques latins)

A Moderato (♩ = c. 108)

The score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves: two for voices (Voix 1 and Voix 2), one for organ (Orgue), and one for a basso continuo line. The organ part features two distinct textures: a melodic line with slurs and a chordal accompaniment of sustained chords. The lyrics are in Latin and are shared by both voices.

Voix 1

Voix 2

Orgue

en dehors

I en dehors

II

I en dehors

9

Sig-num mag-num ap - pa - ru - it in cae - lo:

Sig-num mag-num ap - pa - ru - it in cae - lo:

9

I

II

I en dehors

20

Voix 1

Voix 2

Org.

en dehors

II

II

mu - li - er a - mic - ta so - le, et lu - na sub pé - di - bus ei - us, et in ca - pi - te ei - us

mu - li - er a - mic - ta so - le, et lu - na - sub pé - di - bus ei - us, et in ca - pi - te ei - us

30

Voix 1

Voix 2

Org.

en dehors

I en dehors

II

co - ro - na stel - la - rum du - o - dé - cim.

co - ro - na stel - la - rum du - o - de - cim.

Quae est i -

B

41

Voix 1

Voix 2

Org.

41

sta quae pro - gre - di - tur, pro - gre - di - tur qua - si - au - ro - ra con - sur - gens con - sur - gens pul - chra ut lu - na e - lec - ta ut sol

51

Voix 2

Org.

51

ter - ri - bi - lis, ter - ri - bi - lis ter - ri - bi - lis ut a - cies or - di - na - ta, or - di - na - ta, or - di - na - ta.

The image shows a musical score for a hymn. It is divided into two systems. The first system (measures 41-50) features three staves: Voix 1 (treble clef, mostly rests), Voix 2 (bass clef, with lyrics), and Org. (grand staff with treble and bass clefs). The second system (measures 51-60) features two staves: Voix 2 (bass clef, with lyrics) and Org. (grand staff). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are in French and describe the Virgin Mary as the dawn and the sun.

C Andante (♩ = 96)

Voix 1
Voix 2

Sol - is, o vir - go, ra-di-is a - mic - ta, so - lis,

Org.

61 I en dehors II II

61

Voix 1

71 o vir - go, ra-di-is a - mic - ta, bis ca - put - se - nis re - di - mi - ta stel - lis, Lu - na cui pre - bet

71

Org.

71 I en dehors

71

81

Voix 1

pe - di - bus sca - bel - lum, lu - na cui pre - bet pe - di - bus sca - bel - lum in - cli - ta - ful - ges, in - cli - ta - ful - ges,

Voix 2

81

Org.

91

Voix 1

in - cli - ta ful - ges, in - cli - ta, in - cli - ta - ful - ges. —

91

Org.

I en dehors, ad libitum.

I Petit cornet ou hautbois

Voix 1

101

a piacere

LH

+ Mixtures

I

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line for 'Voix 1' (Mezzosoprano) which is mostly silent, indicated by a series of horizontal lines. The organ part is written in two staves (treble and bass clefs). The treble staff begins with a melodic line marked 'a piacere' and includes the instruction 'LH' (Left Hand). The bass staff provides a harmonic accompaniment. A specific organ registration is indicated as '+ Mixtures' and 'I'.

Org.

108

Detailed description: This system contains the second system of music for the organ. It continues the organ part from the previous system, featuring intricate melodic and harmonic textures in both the treble and bass staves.

Org.

116

II

II

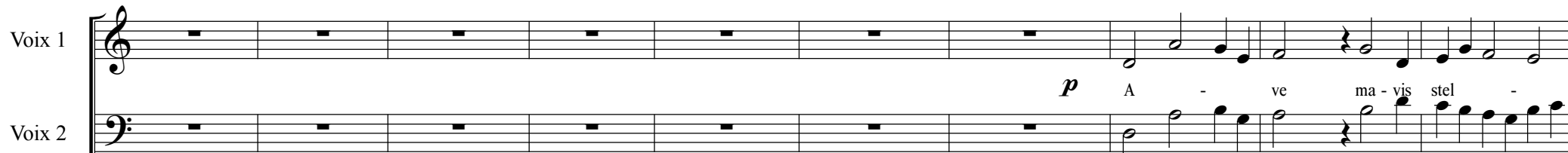
Detailed description: This system contains the third system of music for the organ. It begins at measure 116 and features a change in time signature to 3/4. The organ part continues with complex textures, and the system concludes with a double bar line. The marking 'II' appears twice, likely indicating a specific organ registration or section.

D⁰ (♩ = 120)

Hymne à la Mère divine

Voix 1

Voix 2



p A - ve ma - vis stel -

Org.

124 II (év. Voix céleste)

I en dehors



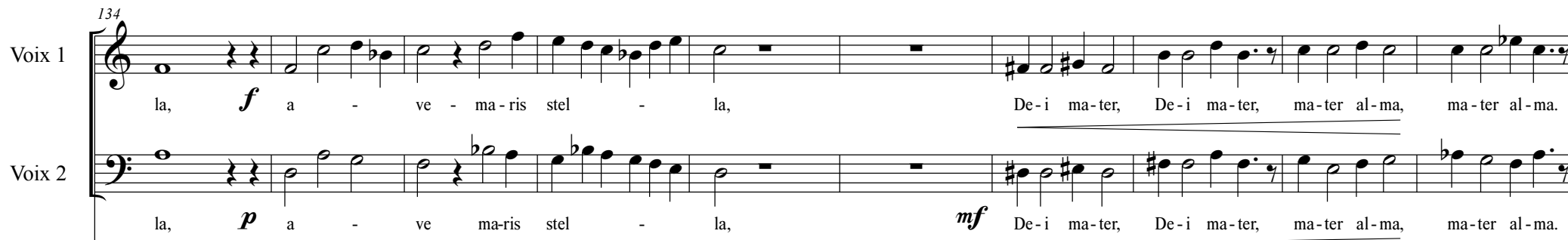
f A - ve ma - ris stel -

Voix 1

Voix 2

la, *f* a - ve - ma - ris stel - la, De - i ma - ter, De - i ma - ter, ma - ter al - ma, ma - ter al - ma.

la, *p* a - ve ma - ris stel - la, *mf* De - i ma - ter, De - i ma - ter, ma - ter al - ma, ma - ter al - ma.



Org.

134 II

I en dehors



mf

144

Voix 1 *f* Fe - lix cae - li por - ta, fe - lix cae - li por - ta.

Voix 2 *f* Fe - lix cae - li por - ta, fe - lix cae - li por - ta.

Org.

E Andante (♩ = 80)

152 II

Voix 1 *mf* O pri-ma vir-go,pro-di - ta, o prima vir-go,pro-di - ta, o pri - ma vir - go pro - di ta,

Voix 2

Org.

Hymne à la Mère divine

12

Voix 1

162

e Condi - to-ris spi ri - tu, e Condi - to-ris spi ri - tu, e Con - di - to - ris spi - ri tu, prae-des-ti-na - ta Al - tis-si-mi,

Voix 2

Org.

162

Voix 1

172

prae-des-ti-na - ta Al - tis - si - mi ges-ta-re in al - vo Fi - li-um, ges - ta - re in al - vo Fi-li-um, Fi-li-um,

Org.

172

F Moderato (♩ = c. 100)

The musical score is arranged in three systems. The first system includes Voix 1 and Voix 2. Voix 1 begins at measure 180 with the lyrics "Fi - li - um." and a long note. Voix 2 has rests in the first two measures, then enters with a rhythmic pattern. The organ part starts at measure 180 with a complex accompaniment. The second system features Voix 2 and the organ. Voix 2 has rests in the first two measures, then enters with the lyrics "Tu ven - tre Vi - tam, , tu ven - tre Vi - tam, Tu ven - tre". The organ continues its accompaniment. The third system features Voix 2 and the organ. Voix 2 has rests in the first two measures, then enters with the lyrics "Vi - tam con - ci - pis, Vi - tam - que ab A - dam per - di - tam, Vi tam - que ab A - dam per - di -". The organ continues its accompaniment.

180

Voix 1

Fi - li - um.

Voix 2

180

Org.

Tu ven - tre Vi - tam, , tu ven - tre Vi - tam, Tu ven - tre

188

Voix 2

Vi - tam con - ci - pis, Vi - tam - que ab A - dam per - di - tam, Vi tam - que ab A - dam per - di -

188

Org.

195

Voix 1

Voix 2

Org.

195

195

203

Voix 2

Org.

203

tam, di - ae li - tan - dae, di - ae li - tan - dae, di - ae li - tan - dae vic - ti - mae, vic

ti - mae, vic - ti - mae - car - nem mi - nis - trans-in-te-gras, *mf* mi-nis-trans - in-te-gras, Di-ae li - tan-dae vic-ti - mae car-nem

a tempo

212

Voix 1

Voix 2

mi-nis - trans in - te - gras.

Org.

G Moderato (♩ = c. 108)

Voix 1

mf In om-ni-bus re-qui - em quae - si - vi, in om-ni-bus re-qui - em quae - si - vi, et in he-re-di-ta-te Do-mi-ni mo-ra - bur.

Voix 2

mp In om-ni-bus re-qui - em, in om-ni-bus re-qui - em, Do-mi-ni mo-ra-

Org.

222

231

Voix 1

Tunc prae-ce-pit et di-xit mi-hi Cre-a-tor om-ni-um et qui cre-a-vit me

Voix 2

bur. Pleins jeux

Org.

f

(en dehors)

238

Voix 1

mf et qui cre-a-vit me, re-qui-e-vit in ta-ber-na-cu-lo me-o,

Voix 2

p et qui cre-a-vit te, re-qui-e-vit

Org.

mf

mf

246

Voix 1

Voix 2

Org.

p re-qui-e-vit in ta-ber-na-cu-lo me-o.

in ta-ber-na-cu-lo tu-o *p* in ta-ber-na-cu-lo tu-o.

I

a piacere

Moderato (♩ = c. 108)

253

Voix 1

Voix 2

Org.

mf Can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum no-vum, can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum no-vum,

mf Can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum - no-vum, can-ta-te Do-mi-no can-ti-cum no-vum,

I a piacere

I avec cimbales

264

Voix 1

Can - ta - te, can - ta - te - Do - mi - no, can - ta - te - Do - mi - no can - ta - te - Do - mi - no, can - ta - te *f*

Voix 2

can - ta - te - Do - m - no, can - ta - te Do - mi - no, can - ta - te - Do - mi - no, can - ta - te - Do - mi - no

Org.

264

Voix 1

Do - mi - no, Do - mi - no can - ti - cum no - vum: *f* quo - ni - am, quo - ni - am mi - ra - bi - li - a fe - cit,

Voix 2

f can - ta - te - Do - mi - no can - ti - cum no - vum: *f* quo - ni - am mi - ra - bi - li - a fe - cit, fe - cit.

Org.

273

Org. II

molto rit. **I** ♩ = 152

282

Voix 1 *mf* mi-ra-bi-li-a fe-cit *mf* O pri-ma-vir-go-pro-di-ta e-con-di-to-ris spi-ri-tu. Spi-ri-

Voix 2 *mf* mi-ra-bi-li-a fe-cit. en dehors *p* A-men, a-men, *mf* a-

Org. *a piacere*

Detailed description: This system contains measures 282 to 290. It features three staves: Voix 1 (Soprano), Voix 2 (Bass), and Org. (Organ). The tempo is marked 'molto rit.' and the time signature is 3/4. A first ending bracket labeled 'I' spans measures 282-284. The lyrics for Voix 1 are 'mi-ra-bi-li-a fe-cit O pri-ma-vir-go-pro-di-ta e-con-di-to-ris spi-ri-tu. Spi-ri-'. The lyrics for Voix 2 are 'mi-ra-bi-li-a fe-cit. en dehors A-men, a-men, a-'. The organ part includes the instruction 'a piacere'. Dynamic markings include *mf* and *p*.

291

Voix 1 *f* tu. *mf* Sit laus De-o Pa-tri, *f* sit laus De-o Pa-tri, *mf* sum-mo Chris-to de-cus, *f* sum-mo Chris-to de-cus, *f* Spi-ri-tu-i-Sanc-to,

Voix 2 *mf* men *f* Sit laus De-o Pa-tri, *mf* sit laus De-o Pa-tri, *f* sum-mo Chris-to de-cus, *f* sum-mo Chris-to de-cus, Spi-ri-tu-i-Sanc-to,

Org.

Detailed description: This system contains measures 291 to 299. It features three staves: Voix 1 (Soprano), Voix 2 (Bass), and Org. (Organ). The lyrics for Voix 1 are 'tu. Sit laus De-o Pa-tri, sit laus De-o Pa-tri, sum-mo Chris-to de-cus, sum-mo Chris-to de-cus, Spi-ri-tu-i-Sanc-to,'. The lyrics for Voix 2 are 'men Sit laus De-o Pa-tri, sit laus De-o Pa-tri, sum-mo Chris-to de-cus, sum-mo Chris-to de-cus, Spi-ri-tu-i-Sanc-to,'. The organ part provides accompaniment. Dynamic markings include *f* and *mf*.

298

Voix 1

Spi-ri-tu - i Sanc-to, - - - tri-bus ho-nor, tri-bus ho-nor u - nus.

Voix 2

Spi-ri-tu - i - Sanc-to, tri-bus ho-nor, tri-bus ho-nor u - nus.

Org.

J

306

Voix 1

f A - men, a - men, *f* a - men, a - men, a - men. a -

Voix 2

mf A - men, a - men, *f* a - men, a - men a - men, a -

Org.

313

Voix 1
- men, a - men, a - men, a - men, a - men. *p* Au(ô) - mm, au - mm,

Voix 2
men, a - men, a - men, men. *p* Au(ô) - mm, au - mm, I en dehors

Org.
en dehors

322

Voix 1
au - mm, *mf* a - men, a - men, *mp* au - mm, ah -

Voix 2
au - mm, *mf* a - men, a - men, *mp* ah - ah - ah - ah, en dehors

Org.
en dehors

The musical score is arranged in four staves. The top two staves are for the voices, and the bottom two are for the organ. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score begins at measure 330. The first staff, labeled 'Voix 1', starts with a treble clef and a B-flat key signature. It contains the vocal line for the first voice, with lyrics 'ah,' followed by a series of notes marked *p* and *rit.*, and finally 'ah.' marked *pp*. The second staff, labeled 'Voix 2', also starts with a treble clef and a B-flat key signature. It contains the vocal line for the second voice, with lyrics 'ah' followed by notes marked *p*, and finally 'ah.' marked *pp*. The organ part consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a B-flat key signature, and a left-hand staff with a bass clef and a B-flat key signature. The organ part features sustained chords and melodic lines, including triplets in the right hand. Dynamics include *p* and *pp*. The score concludes with a double bar line.